

天主教華人牧民處

www.chinesechaplaincyparra.org

常年期第二十三主日 (乙年)

2024年9月8日



進堂詠

上主，你是公義的，你的判決是正直的。求你按照你的仁慈，恩待你的僕人。

讀經一 依撒意亞先知書 35:4-7

你們要告訴心怯的人說：「鼓起勇氣來，不要畏懼！看，你們的天主！報復已到！天主的報酬已到！他要親自來拯救你們！」

那時，盲人將會看見，聾人將要聽到；那時，瘸子必要跳躍如鹿，啞吧的舌頭，必要歡呼。因為，曠野裡，將流出大水；沙漠中，將湧出江河；火熱的沙地，將變為池沼；乾旱的地帶，將變為水源。

—上主的話

答唱詠

詠145:7-10. R. v.1

【答】：我的靈魂，你要讚美上主。

領：上主為被欺壓的人辯護；上主賜食物給飢餓的人；上主使被囚的人，獲得自由。【答】

領：上主開啟瞎子的眼睛；上主使僵僵的人挺身；上主喜愛正義的人；上主保護旅客。

【答】

領：上主扶助孤兒寡婦；上主迷惑惡人的道路。願上主永遠為王！熙雍，你的天主萬壽無疆！【答】

讀經二 聖雅各伯書 2:1-5

我的弟兄姊妹們：

你們既信仰我們已受光榮的主耶穌基督，就不該以貌取人。如果有一個人，戴著金戒指，穿著華麗的衣服，進入你們的會堂，同時，一個衣服骯髒的窮人，也進來，你們就專注那穿華麗衣服的人，且對他說：「請坐在這邊最好的位置！」而對那窮人說：「你站在那邊！」或說：「你坐在我的腳凳下邊！」這樣，你們豈不是以偏

私的標準，來歧視人嗎？

我親愛的弟兄姊妹們，請聽！天主不是選了世俗視為貧窮的人，使他們富於信德，並繼承天主向愛他的人，所預許的國嗎？

—上主的話

福音前歡呼

領：亞肋路亞。

眾：亞肋路亞。

領：耶穌宣講天國的福音，治好民間各種疾病。

眾：亞肋路亞。

福音 聖馬爾谷福音

7:31-37

那時候，耶穌從提洛地區出來，經過漆冬，走向加里肋亞海，到了十城區的中心地帶。

有人帶來一個又聾又啞的人，求耶穌給他覆手。耶穌便帶這人離開群眾，來到一邊，把手指放進他的耳朵，並用唾沫，抹他的舌頭，然後望天歎息，向他說：「厄法達」就是說：「開了吧！」這人的耳朵就立刻開了，舌結也解了，說話也清楚了。

耶穌於是囑咐群眾，不要告訴任何人；但他越囑咐他們，他們便越發宣傳。

眾人都不勝驚奇，說：「他所做的一切都好：使聾人聽見，叫啞吧說話。」

—上主的話

領主詠

天主，我的靈魂渴慕你，真好像牝鹿渴慕溪水。我的靈魂渴念天主、生活的天主。

聖言導讀

故事一開始非常詳細地敘述耶穌如何來到十城區中心地帶，這段經文所提到的地名顯示，耶穌行經的地方都不是猶太人所居住的地區，所以這個奇蹟故事發生在外邦人的區域。「十城區」是指耶穌時代在羅馬政權保護下，十座聯盟自治的城區，其中除了史托頗里外（加下十二29）皆位於約旦河東岸，此地居民以深受希臘文化影響的外邦人為主。明顯地，耶穌的名聲也傳到了外邦人的區域，因此當祂來到時，人們帶來一位又聾又啞的人，請求耶穌觸摸他，他們期望這個聾啞病患，經由耶穌的觸摸得以獲得痊癒。

耶穌答應他們的請求，觸摸了這位聾啞病人，但是卻是把他帶離群眾，單獨地做這個事情。這個情況反映出一般對於奇蹟的了解：基本上奇蹟本身是不能夠被觀察看透的，行奇蹟的時候和群眾分開來便是符合這個要件。然而，福音故事的敘事者，卻知道耶穌每一個動作的細節，這是一種文學上特殊的敘事技巧，作者是一位「全知」的敘事者。

耶穌和這個聾啞病人身體上的接觸，顯示出祂具體的關心人的肉身，並且清楚的施予人所需要的救援。群眾最後的歡呼「祂所做的一切都好」，呼應了創一31的話「天主看了祂所造的一切，認為樣樣都很好」。天主所造的一切東西原本都好，但一切受造物都「患了病」，需要治癒，重返天主內和諧的狀況。耶穌的使命就是使「在起初」原是完美的受造物，再次回到原初的狀態。

「聽」和「說」原本就屬於一個完整的人的本質，人和天主交往的先決條件，就是人能夠聆聽並明瞭天主的話（參閱：谷七14），且能夠回應天主的話。在人與人的團體之間也是一樣，如果我們不能彼此交談、互相聆聽，便不可能成為團體。我們的生命經驗說明，在這方面我們也迫切地需要耶穌的治癒。

歡迎把這通訊
帶回家細閱

天主教聖莫尼加堂 St. Monica's Catholic Parish

Corner Church Street and North Rocks Road, North Parramatta

牧民處熱線電話	0411 192 278 短訊 (SMS)、WhatsApp、微信 (wechat)、粵語及國語(普通话)留言
主任司鐸 / 華人專職司鐸：	林勝文神父 電話：9630 1951 電郵： shingmanlam@gmail.com
助理司鐸：	張勇浩神父（英、韓語） 電話：9630 1951 電郵： stmonicanp@bigpond.com
主日彌撒時間：	粵語：星期日上午11時30分 英語：星期六黃昏5時，星期日上午9時、黃昏6時
平日彌撒：	星期二至五上午9時15分〔英語，附粵語講道〕
明供聖體：	逢星期四晚上8時至9時 逢星期五上午9時15分彌撒後至10時45分〔附修和聖事〕
修和聖事：	逢星期六下午4時至4時45分，每月第三主日上午10時15分至11時，或與林勝文神父預約
病人傅油聖事 / 外送聖體：	請與林勝文神父聯絡 電話：9630 1951 電郵： shingmanlam@gmail.com
婚配聖事：	請於婚配日期前至少12個月與林勝文神父聯絡
嬰孩聖洗聖事：	需與林勝文神父預約並在聖洗前準備妥當
成人聖洗聖事：	必須先參與慕道班(RCIA)，請與林勝文神父聯絡
牧民處地址：	8 Daking Street, North Parramatta, NSW 2151
牧民處辦公時間：	星期二至五 - 上午8時半時至下午2時半
堂區聯絡：	電話：9630 1951 傳真：9630 8738 電郵： stmonicanp@bigpond.com

信仰探討講座（聖奧斯定會主持）

逢星期日上午10時半至11時15分，
在堂區會議室舉行，歡迎參加。
請參閱未來幾週的講座內容：

日期	內容	講者
15/09/2024	聖神復興運動的靈修及祈禱方式	Teresa Lau
22/09/2024	聖言誦讀	Ruby Chan
29/9/2024	聖言誦讀的實習體驗	Teresa Lau

聖經幼稚園（網上講座） 林勝文神父主講聖經各書卷導讀

逢每月第二及第四個星期六，晚上8時至9時在網上舉行。下次舉行日期：9月14日。
報名及查詢請WhatsApp 或傳短訊給牧民處熱線 0411 192 278

聖經人物趣談（林神父主持）9月8日及15日（星期日），
下午1時半至2時，在禮堂舉行。

本主日答唱詠選自聖詠第146篇。聖經學者認為本詩是前篇聖詠145的續作，是一首讚美天主德能的歌。亦有學者指出聖詠146至150篇，猶太人稱為「小讚美集」，是猶太人早禱時詠唱的。本詩的歷史背景是應巴比倫充軍之後，重建耶路撒冷聖殿的時期（見厄上、厄下）。全詩只有十節，起首歡呼「阿肋路亞」（即用希伯來文歡呼：讚美天主！）。

本篇作者似乎把其他聖經書卷的章節移植並改作，成為現時可見的詩詞，見以下列表：

節數	詩詞	書卷
2	在我一生，我要讚美上主，一息尚存，我要歌頌天主。	詠7:18; 詠104:33
4	他的氣息一斷，就要歸於灰土，他的一切計劃，立刻化為烏有。	詠90:3; 詠104:29; 加上2:63; 依2:22; 訓12:7; 德40:11
5	凡是以雅各伯的天主為自己扶助的人，以上主天主為自己希望的，是有福的人！	詠2:12; 耶17:7
7	上主為被欺的人作辯護，上主給饑餓的人賜食物，上主使被囚的人得自由。	詠68:7; 詠103:6; 依49:9; 依61:1; 巴6:35
8	上主開啟瞎子的眼睛，上主使僵僵的人直身，上主愛慕那正義的人。	詠11:7; 詠145:14
9	上主對旅客加以保護，上主支持孤兒和寡婦，上主迷惑惡人的道路。	詠68:6; 出22:20-21
10	願上主永永遠遠為君王！熙雍！你的天主萬壽無疆！	詠145:13; 出15:18; 哀5:19

~勝文神父

為教區牧民計劃禱文

天主，祢恆常指引祢子民往成聖之道，求祢在我們實踐共融、委身、福傳的道路上，陪伴我們，使我們能與所有人同行；並以更新世界的盼望，讓世人歸向祢。求主更新我們，使我們能耳聞大地淒號、貧苦哭聲，心感時代徵兆，作出合乎福音教導的回應。求祢幫助我們真切聆聽、謙虛學習、用心了解，成為一個共同成長，作真見證的群體。願我們記起受洗時祢的召喚，並以生活建設祢在巴拉瑪打教區的天主教會。因我們的主耶穌基督，祂常與我們同在，指引祢的教會，直至天國臨現，從今時直到永遠。亞孟。

聖彌額爾禱文

聖彌額爾總領天使，在戰爭的日子裏保衛我們，免我們陷入魔鬼邪惡的陰謀，和奸詐的陷阱中，我們謙卑地祈求，但願上主譴責牠。上主萬軍的統帥，求你因上主的威能，把徘徊人間，引誘人靈，使其喪亡的撒旦及其他邪靈，拋下地獄裏去。亞孟。



Youth Corner 8th September

Scripture: Mark 7:31-37

Observation: In today's Gospel, we see another of Jesus' miracles unfold: Jesus heals a deaf and mute man. Part of Jesus' ministry was not only to teach people about the Kingdom of God but to also provide spiritual and physical healing to those suffering. In this way, Jesus directly fulfils the prophecy of God's work in the Old Testament; "the eyes of the blind shall be opened, and the ears of the deaf unstopped; then shall the lame man leap like a deer, and the tongue of the mute sing for joy" (Isaiah 35:5-6). This miracle reinforces Jesus' healing power, in completely restoring all our ailments. Another important aspect of today's reading was the people's total faith in Jesus and their compassion towards the deaf man. As you may imagine, the deaf and mute man was probably isolated from society and had no way of hearing or knowing about Jesus. And yet, for no gain of their own, they brought forward a man unable to hear and speak and begged Jesus to place His hand on him.

Application: Mark's recount of Jesus' miracle shows us two important teachings. First, Jesus heals in many different ways, not one is the same. For the deaf and mute man, Jesus puts His fingers in the man's ears so he could hear Jesus speak to him. In a similar way, we each receive spiritual grace and healing from God in unique ways. Ultimately, it is God who knows what is best for us. So when we face adversity and hardship we offer the troubles in our heart to God and trust in Him for healing. It could be instant for some or gradual for others, either way God's healing will be revealed - just not always in the way we expect it should. Secondly, we are encouraged to emulate the compassion shown by the people who brought the man to Jesus. As Catholics, part of our ministry is bringing people closer to God, especially those who are isolated and unable to hear or see God's mercy and healing. We must be the working hands of Jesus' love and compassion to those who need spiritual healing. We can show this in many ways - one simple gesture could be listening to one's struggles or reaching out to someone who may be lonely. It does not have to be a grand act of kindness, because it is in our intentions and the simple acts of love which reveal Christ.

Prayer: Dear God, thank you for continuing to reveal Your love and healing to us. Please fill us with the Holy Spirit to be empathetic towards those in need of God's guidance and healing. Give me strength to help those who do not see or hear You and help me to reveal Your love to them. We ask this in Your son's name, Amen.

Youth Announcements

St Monica's Youth Group (FYRE)

Youth Group continues for another month in the community room, starting at 10:30AM! Feel free to drop by for some games and friendly chats! In the coming months, we will be talking about what a Jubilee year is (psst... its next year!).

Monthly youth social

We will have our usual social hangout after youth mass on the 4th Sunday of this month (22nd September)! Come talk to one of the leaders if you want to come or would like further details.





St. Monica's Parish

North Parramatta

ST MONICA'S
CATHOLIC PARISH AND PRIMARY SCHOOL COMMUNITY

Twenty-Third Sunday in Ordinary Time - Year B

8th September 2024

Entrance Antiphon

You are just, O Lord, and your judgement is right; treat your servant in accord with your merciful love.

First Reading

Isaiah 35:4-7

Say to all faint hearts, 'Courage! Do not be afraid. 'Look, your God is coming, vengeance is coming, the retribution of God; he is coming to save you.' Then the eyes of the blind shall be opened, the ears of the deaf unsealed, then the lame shall leap like a deer and the tongues of the dumb sing for joy; for water gushes in the desert, streams in the wasteland, the scorched earth becomes a lake, the parched land springs of water.

The Word of the Lord

Responsorial Psalm

Ps 145:7-10. R. v.1

(R.) Praise the Lord, my soul!

1. It is the Lord who keeps faith for ever, who is just to those who are oppressed. It is he who gives bread to the hungry, the Lord, who sets prisoners free. (R.)
2. It is the Lord who gives sight to the blind, who raises up those who are bound down, the Lord who loves the just, the Lord, who protects the stranger. (R.)
3. The Lord upholds the widow and orphan, but thwarts the path of the wicked. The Lord will reign for ever, Zion's God, from age to age. (R.)

Second Reading

St James 2:1-5

My brothers, do not try to combine faith in Jesus Christ, our glorified Lord, with the making of distinctions between classes of people. Now suppose a man comes into your synagogue, beautifully dressed and with a gold ring on, and at the same time a poor man comes in, in shabby clothes, and you take notice of the well-dressed man, and say, 'Come this way to the best seats'; then you tell the poor man, 'Stand over there' or 'You can sit on the floor by my foot-rest.' Can't you see that you have used two different standards in your mind, and turned yourselves into judges, and corrupt judges at that?

Listen, my dear brothers: it was those who are poor according to the world that God chose, to be rich in faith and to be the heirs to the kingdom which he promised to those who love him.

The Word of the Lord

Gospel Acclamation

Alleluia, alleluia!

Jesus preached the Good News of the kingdom and healed all who were sick.

Alleluia!

Gospel

MARK 7:31-37

Returning from the district of Tyre, Jesus went by way of Sidon towards the sea of Galilee, right through the Decapolis region. And they brought him a deaf man who had an impediment in his speech; and they asked him to lay his hand on him. He took him aside in private, away from the crowd, put his fingers into the man's ears and touched his tongue with spittle. Then looking up to heaven he sighed; and he said to him, 'Ephphatha,' that is, 'Be opened.' And his ears were opened, and the ligament of his tongue was loosened and he spoke clearly. And Jesus ordered them to tell no one about it, but the more he insisted, the more widely they published it. Their admiration was unbounded. 'He has done all things well,' they said 'he makes the deaf hear and the dumb speak.'

The Gospel of the Lord

COMMUNION ANTIPHON

Like the deer that yearns for running streams, so my soul is yearning for you, my God; my soul is thirsting for God, the living God.